
CONTENTS

はじめに

第1部 | 英文契約書の基礎知識

第1章 英文契約書が読めるようになるための学習法 ————— 16

- 1 英文契約書が読めるようになる「効果的な学習方法」 16

第2章 英文契約書の基本構成を理解しよう 23

- 1 英文契約書の書式 23
- 2 フォーマルな英文契約書の書式（古風な書式） 23
- 3 平易な英文契約書の書式 37

第3章 英文契約書に特有な語彙の使い方を覚えよう ————— 44

- 1 義務としての助動詞 shall 44
- 2 権利としての助動詞 may 45
- 3 hereto/hereof/hereby など 47
- 4 thereto/thereof/thereon など 50
- 5 接続詞 and、or、and/or 52
- 6 重複表現 55
- 7 キャピタライズ（大文字表現） 56
- 8 「コモン・ロー」と「エクイティ」 61

第4章 主要条件・一般条項表現を覚えれば英文契約書は怖くない ————— 63

- 1 定義 (Definitions) 63
- 2 価格 (Price) 65
- 3 支払い (Payment) 67

- 4 引渡し (Delivery) 70
- 5 保険 (Marine Insurance) 71
- 6 所有権と危険負担 (Title and Risk) 73
- 7 保証 (Warranty) 74
- 8 責任制限 (Limitation of Liability) 80
- 9 不可抗力 (Force Majeure) 81
- 10 弁済期日繰上条項 (Acceleration Clause) 83
- 11 守秘義務 (Confidentiality) 83
- 12 解除 (Termination) 85
- 13 譲渡 (Assignment) 86
- 14 完全合意 (Entire Agreement) 87
- 15 変更 (Amendments) 88
- 16 権利放棄 (Waiver) 88
- 17 分離 (Severability) 89
- 18 存続 (Survival) 89
- 19 通知 (Notices) 90
- 20 準拠法 (Governing Law) 92
- 21 仲裁 (Arbitration) 92
- 22 裁判管轄 (Jurisdiction) 94
- 23 期間 (Term) 95
- 24 為替レート調整 (Exchange Rate Adjustments) 96

第2部 | 英文契約書に頻出の語彙と表現

第1章 ラテン語の語彙も慣れれば簡単！—————100

- 1 pro rata (プロラタ：割合に比例して) 100
- 2 bona fide (ボナファイデ：善意の) 101
- 3 de facto (デファクト：事実上の) 101
- 4 proviso (プロバイゾウ：但書) 102
- 5 mutatis mutandis (ムータティスムータンディス：必要な修正を加えて) 102

- 6 vice versa (バイスバーサ：逆もまた同じ) 103
- 7 in lieu of ~ (インリ्यूオブ：～の代わりに) 104
- 8 per annum (パーラナム：1年につき) 105
- 9 per diem (パーディウム：1日につき) 105
- 10 ad hoc (アドホック：臨時的) 106
- 11 inter alia (インターエイリア：とりわけ) 106
- 12 pari passu (パリパス：同順位の) 107
- 13 ab initio (アブイニシヨ：遡及して、最初から) 107
- 14 de jure (デジュリ：法律上(の)) 108
- 15 pro forma (プロフォーマ：形式上の) 109
- 16 status quo (ステータスクオー：現状) 110

第2章 英文契約書の頻出語彙・基本表現を理解してレベルアップ! _____ 111

- 1 abide by ~ (～に従う、～を守る) 111
- 2 according to ~ (～に従って) 112
- 3 accrue interest (利息が発生する) 112
- 4 acknowledge and agree that ~ (～を確認して承諾する) 113
- 5 act or omission (作為または不作為) 114
- 6 adverse (不利な)、adversely (不利に) 114
- 7 affiliate、affiliated company (関連会社) 115
- 8 allege (主張する)、allegation (主張) 116
- 9 and the like (～および同類のもの、～など) 117
- 10 as defined below (以下に定義するとおり) 117
- 11 as of ~ (～の時点で、～当時) 118
- 12 as per ~、pursuant to ~ (～により、～に従って) 119
- 13 as the case may be (場合により、状況に応じて) 120
- 14 at one's own expense (自己負担で) 120
- 15 at one's option (～の選択で) 121
- 16 balance、outstanding (支払残額) 122
- 17 based on ~、on the basis of ~ (～に基づき) 123
- 18 be in breach of the contract、breach the contract (契約違反をする) 124

- 19 be likely to ~ (～しそうである) 124
- 20 be solely responsible for ~ (～について全責任を負う) 125
- 21 be responsible for ~、be liable for ~、be obliged to ~、have a duty to ~ (～について責任を負っている、～する責任・義務を負っている) 126
- 22 bear ~ (～を負担する) 127
- 23 best endeavors、best efforts (最大の努力) 128
- 24 beyond reasonable control (合理的な支配を超えて) 129
- 25 by virtue of ~ (～に基づき、～によって、～の理由で) 129
- 26 cause someone to do something (誰かに～させる) 130
- 27 certify (証明する) 131
- 28 collect ((代金などを)回収する) 132
- 29 commit a breach of the agreement (契約違反をする) 132
- 30 comply with ~ (適合する)、in compliance with ~、in accordance with ~ (～に従って) 133
- 31 confer (協議する) 134
- 32 conform to ~ (～に適合する、～に一致する) 134
- 33 conforming to ~ (～に適合している) 135
- 34 concerned (当該(の)) 136
- 35 constitute an infringement of ~ (～の侵害となる) 136
- 36 contemplate (意図する、企図する) 137
- 37 corresponding to ~ (～に相当する) 137
- 38 cure、correct (是正する) 138
- 39 deem ~ (～とみなす) 139
- 40 defect (欠陥) 139
- 41 definitive agreement (正式な契約) 140
- 42 demand (催告、催告する) 140
- 43 depending on ~ (～次第で、～によって) 141
- 44 disclaim (責任を否認する、拒否する)、disclaimer (責任の否認、拒否) 141
- 45 disclose (情報を開示する)、disclosure (情報を開示すること) 142
- 46 discontinuation (中止) 143
- 47 division of liability (責任割合)、apportionment of liability (責任分担)

- 48 due、payable (支払期限が来ている、支払うべき)、due and payable (支払期限が来ている) 145
- 49 duly authorized representative (正当に権限が与えられた代表者) 146
- 50 ensure and warrant ~ (～を確実なものとし保証する) 147
- 51 enter into a contract、enter into an agreement (契約を締結する) 147
- 52 entity (法人) 148
- 53 escrow (第三者預託)、escrow account (エスクロー勘定) 149
- 54 establish that ~ (～を立証する、～を証明する) 150
- 55 exclusive (独占的、排他的、専属的)、non-exclusive (非独占的、非排他的、非専属的) 151
- 56 execute ((契約書に署名して) 正式に締結する) 152
- 57 express or implied (明示的または黙示的) 153
- 58 extinguish (消滅する、失効する) 153
- 59 fail to do ~ (～しない、～することを怠る) 154
- 60 fall within ~ (～に該当する) 154
- 61 failure or delay (不履行または遅滞) 155
- 62 fitness for a particular purpose (特定目的への適合性) 156
- 63 for any event attributable to ~ (～の責めに帰すべき事由により) 156
- 64 for the avoidance of doubt (誤解を避けるために記すと)、for clarity (明確にするために記すと) 157
- 65 for whatever reason (理由・原因にかかわらず) 158
- 66 free of charge (無償で、無料で) 159
- 67 foregoing、aforesaid、said (前述の、当該(の)) 160
- 68 forfeit ((権利などを) 喪失する) 161
- 69 forthwith (直ちに) 161
- 70 from time to time (適時) 162
- 71 fulfill (履行する) 162
- 72 furnish (提供する) 163
- 73 hold someone harmless from [against] ~ (～から免責する) 163
- 74 if and to the extent (that) ~ (もし～ならば、～の範囲内において)、to the extent (that) ~ (～である限り) 164
- 75 immediately due and payable (直ちに支払いの義務が生じる) 165

- 76 in a timely manner (適宜、適切な時に) 166
- 77 in any of the following circumstances (下記のいずれかの事由が生じた場合) 167
- 78 in connection with ~ (～に関して、～に関する) 167
- 79 in consideration of ~ (～を約因として、～の対価として) 168
- 80 in good faith (誠意を持って) 169
- 81 in no event (いかなる場合でも～ではない) 170
- 82 in one's sole discretion (～の裁量により、～の判断により) 170
- 83 in preference to ~ (～に優先して) 171
- 84 in the course of ~ (～の過程で) 171
- 85 in the event (that) ~, in the event of ~ (～の場合には、～の事実が発生した場合には) 172
- 86 in violation of ~ (～に違反して) 172
- 87 in writing (書面により) 173
- 88 including but not limited to ~, including without limitation ~ (～を含むが、これらに限定されない) 173
- 89 inclusive (含まれる)、exclusive (含まれない) 174
- 90 inconsistent (矛盾する) 175
- 91 incurred by ~ (～が被った、～が負担した) 176
- 92 indemnification、indemnity (賠償)、indemnify (賠償する) 176
- 93 infringement (侵害)、patent infringement (特許侵害) 177
- 94 insolvency (支払不能、(債務超過による) 破産状態) 178
- 95 insure (保険を付保する) 179
- 96 latent defect (潜在的欠陥、隠れた^{かし}瑕疵) 179
- 97 laws and regulations (法令) 180
- 98 lapse ((権利などが) 消滅する、失効する) 180
- 99 liability is several only (責任は個別責任 [分割債務] である) 181
- 100 lien (先取特権、留置^{りゅうちげん}権) 181
- 101 liquidated damages (損害賠償の予定) 182
- 102 liquidation ((法人の) 清算、整理) 183
- 103 litigation (訴訟) 183
- 104 loss、damage (損失、損害) 184

- 105 material breach (重大な違反) 184
- 106 merchantability (商品適格性) 185
- 107 minimum guarantee (最低保証(額)) 186
- 108 minimum purchase quantity (最低購入数量)、minimum purchase order (最低注文数量) 186
- 109 modification (修正、変更) 187
- 110 mortgage (抵当権) 187
- 111 non-assignable ((権利などが) 譲渡不可能な) 188
- 112 non-conformance (不適合)、non-conforming (不適合の) 188
- 113 non-disclosure agreement (秘密保持契約) 189
- 114 non-exclusive (非独占的な) 189
- 115 non-sublicensable (サブライセンス不可な) 190
- 116 non-transferable (譲渡不可の) 191
- 117 not unreasonably withhold (合理的な理由なく拒絶しない) 191
- 118 notwithstanding anything to the contrary in this Agreement (本契約にこれと異なる規定があっても) 192
- 119 notwithstanding the above、notwithstanding the foregoing (上記にかかわらず) 192
- 120 notwithstanding any other provision of this Agreement (本契約の他の条項にかかわらず) 193
- 121 on and after ~ (～(の日を含みその日) から) 193
- 122 on behalf of ~、on someone's behalf (～の代理人として) 194
- 123 on or before ~ (～(の日を含みその日) までに) 195
- 124 on one's own responsibility (～自身の責任で) 195
- 125 or otherwise (～にせよそうでないにせよ、その他何であらうと) 196
- 126 outside the scope of ~ (～の範囲外で) 197
- 127 outstanding (未払いの、支払残額) 197
- 128 party、parties ((契約) 当事者) 198
- 129 pay ~ in full (全額を支払う) 198
- 130 perform one's obligations (義務を履行する) 199
- 131 perpetual (永久に) 200
- 132 pertaining to ~ (～に関して、～に関する) 201

- 133 power of attorney (委任状) 201
- 134 preclude (妨げる) 202
- 135 prescribe (規定する) 202
- 136 prevail over ~ (～に優先する) 203
- 137 prevail, supersede, override (～に優先する) 204
- 138 prior written consent (書面での事前の同意) 205
- 139 prior written notice (書面での事前の通告) 205
- 140 provided that ~、provided, however, that ~ (ただし～である場合に)
206
- 141 provision, clause, article (条項) 207
- 142 pursuant to ~ (～に従って、～に準じて) 208
- 143 reasonable endeavors, reasonable efforts (合理的な努力) 209
- 144 reasonable grounds to believe that ~ (～と信じるに足りる合理的な
理由) 210
- 145 rectify, retrieve (回復する、是正する) 210
- 146 refer the dispute to arbitration (紛争を仲裁に付す) 211
- 147 reimburse, refund (払い戻す) 212
- 148 release and (forever) discharge (～を解放し、(永久に) 免責する)
213
- 149 relieve, exempt, exclude ((義務・責任などから) 解放する、免除する)
214
- 150 remain in full force (and effect) (有効に存続する) 215
- 151 remedy (救済措置) 216
- 152 render ((義務として) 提供する) 216
- 153 renew (契約を更新する) 217
- 154 represent and warrant (表明し保証する) 218
- 155 rescind (取り消す)、rescission (取り消し) 219
- 156 reserve the right to ~ (～する権利を留保する) 219
- 157 right of first refusal (優先拒否権、第一選択権) 220
- 158 risk, risk of loss (危険負担) 220
- 159 save for ~、save that ~ (～以外、～の場合を除いて) 221
- 160 set forth (明記する、定める) 222

- 161 set out (規定する、定める) 222
- 162 separately (別途、別々に) 223
- 163 sole (単独の) 224
- 164 specifications (仕様(書)) 224
- 165 stipulate (規定する) 225
- 166 subject matter (主題) 226
- 167 subject to ~ (～に従い、～を条件 [前提] として) 226
- 168 suffer damage、sustain damage (損害を被る、損害を受ける) 227
- 169 supersede ~ (～に取って代わる、～に優先する) 228
- 170 taking into consideration ~、taking into account ~ (～を考慮して)
229
- 171 term (期間、用語) 230
- 172 terms (and conditions) (条件) 231
- 173 terminate (解除する、終了する)、termination (解除、終了) 231
- 174 territory (地域、エリア) 232
- 175 then-current (当時の) 233
- 176 third party (第三者) 233
- 177 time is of the essence (期限厳守は必須条件である) 234
- 178 title (所有権) 234
- 179 to the maximum extent permitted by law (法律によって許される最大の限度で) 235
- 180 under no circumstances (いかなる状況下にあっても～ない) 235
- 181 unless otherwise ~ (別に～しない限り) 236
- 182 unless otherwise agreed in writing (別に書面での合意がない限り)
237
- 183 unless otherwise set forth herein ~ (本契約において別に定められた場合を除いて～) 237
- 184 (up)on (one's) request ((～の) 要求に基づいて) 238
- 185 violate (違反する) 239
- 186 waiver of liability (責任の免除) 239
- 187 whatsoever (何であれ、何が起こっても) 240
- 188 (regardless of) whether or not ~ (～であるか否かを問わず) 241

- 189 whichever comes earlier (いずれか早く到来する方)、whichever comes later (いずれか遅く到来する方) 241
- 190 wholly-owned subsidiary (100% 子会社、完全子会社) 242
- 191 willful misconduct or gross negligence (故意の違反行為または重大な過失) 242
- 192 with immediate effect (直ちに有効で) 243
- 193 with or without cause (理由の有無にかかわらず) 243
- 194 with regard to ~ (~に関して、~に関する) 244
- 195 with the exception of case where ~ (~の場合を除いて) 244
- 196 without delay (遅滞なく) 245
- 197 without prejudice to ~ (~に影響を及ぼすことなく) 245
- 198 without prior written consent (書面による事前の同意なしに) 246
- 199 without regard to the principles of conflict of laws (抵触法の原則にかかわらず) 246
- 200 workmanship (出来栄え、仕上がり) 247

参考書籍 247

あとがき 248

英語索引 250

本書の留意事項 256